

基于动态语料库的汉语二语学习者“把”字句习得偏误的历时追踪研究

王君宇

香港都会大学, 香港

DOI:10.62836/jer.v4n2.1020

摘要: 随着全体一体化发展进程的持续推进, 掀起了一股汉语学习的热潮, 对于汉语二语学习者来说, 动态的语料库对其提高汉语学习水平具有重要价值。文章以动态构建的汉语二语学习者语料库为理论切入点, 选取不同母语背景的汉语学习者作为研究对象, 通过历时追踪的研究依据, 分析汉语二语学习者“把”字句习得的偏误演进轨迹及发展规律, 根据汉语“把”字句动态语料库的习得偏误特征, 提出针对性的教学策略, 从而为汉语二语学习教学提供有益的参考。

关键词: 动态语料库; “把”字句; 二语习得; 偏误追踪; 教学策略

A Diachronic Tracking Study on the Acquisition Errors of “Ba” Characters and Sentences by Second Language Chinese Learners Based on Dynamic Corpora

Junyu Wang

Hong Kong Metropolitan University, Hong Kong

Abstract: With the continuous advancement of the overall integrated development process, a wave of enthusiasm for learning Chinese has emerged. For second language learners of Chinese, dynamic corpora are of great value in improving their Chinese learning proficiency. This article takes the dynamically constructed corpus of second language Chinese learners as the theoretical entry point, selects Chinese learners with different native language backgrounds as the research objects, and through the research basis of diachronal tracking, analyzes the evolution trajectory and development law of the bias in the acquisition of “ba” sentences by second language Chinese learners. According to the acquisition bias characteristics of the dynamic corpus of Chinese “ba” sentences, targeted teaching strategies are proposed. So as to provide useful references for the teaching of second Chinese language learning.

Keywords: dynamic corpus; the phrase “ba”; second language acquisition; error tracking; teaching strategies

* 作者简介: 王君宇 (2000.03-), 女, 汉, 籍贯: 吉林长春, 研究生在读, 研究方向: 对外汉语教学, 跨文化交际。

“把”字句是典型的汉语特有句式之一，在具有较强句法强制性的前提下，“把”字句又涉及复杂的语义关系，因此其一直被视为汉语二语学习者的主要困难点和重难点[1]。“把”字句的研究以共时视角对静态语料进行观察分析为主，无法揭示偏误出现的历时演变趋势及其背后的形成过程，也就不能为有效的教学对策提供依据。而动态语料库具有历时+在线的特点，这使得学习者语言发展历程的回溯成为可能。本文在前人相关研究的基础上，以北京语言大学 HSK 动态语料库以及笔者建立的“汉语二语学习者语法发展追踪语料库”为依托，在英语、日语、汉语三个母语群体中，选取不同水平的不同母语背景学习者构成12个月的纵向追踪语料集，并对其中的偏误进行标记，计算其出现次数，进行横向对比，总结归纳“把”字句偏误的类型演变过程、发生率变化情况以及分布规律，在此基础上探讨产生偏误演变的原因，并据此提出符合第二语言习得规律的教学建议。以期对实际教学有所启发，推动汉语作为第二语言的教学工作开展。

1 “把”字句习得偏误的历史演化特征

本研究参照鲁健骥的偏误分类标准，结合“把”字句的语法特点，将偏误划分为句法偏误，“把”字遗漏、宾语错位、动词使用不当等、语义偏误，“把”字句处置义缺失、施受关系混乱等、语用偏误，“把”字句语境不适配、语体错位等，通过历时数据追踪呈现其演化特征。

1.1 偏误频率的“三阶段”演化态势

偏误频率呈现“三阶段”演化态势。

第一阶段（1-4个月）为高频爆发期，平均偏误率达38.7%，其中句法偏误占比72.3%。此阶段学习者刚接触“把”字句基本结构，对“把+宾语+动词+补语”的句法框架掌握不稳固，典型偏误为“把”字遗漏，如“我____书放在桌子上”和宾语错位，“把昨天买的书弄丢了”。这与学习者的语法规则萌芽期认知特点相符，其大脑中尚未形成稳定的“把”字句句法表征，易受母语负迁移影响，如英语母语者常因“主谓宾”语序迁

移导致宾语错位。

第二阶段(5-8月)：即梯度分化阶段，此时平均偏误率为25.4%，句法偏误所占比例下降到45.1%，语义偏误的比例上升到32.6%。这一阶段由于输入量的增多，学习者对“把”字句的基本句法框架已经有所把握，但是对处置语义的理解不够透彻，产生了“非处置义动词误用”，例如，“我把他认识了”，还有就是施、受关系的颠倒，“这本书把我看完了”。母语差异性明显：日语组由于其母语中也存在着类似的处置句式，因此在偏误率降低方面最为迅速（为21.2%），而英语组则表现为偏误率降低较慢及语义偏误所占比例最大的特点(为37.8%)。

第二阶段(9~12月) 是渐进收敛阶段，平均偏误比例为12.3%，其中语用偏误所占比例增加到28.9%。该阶段的学习者已经大致掌握了句法及语义方面的知识，在具体使用过程中容易产生不符合语境的现象，比如书面语中出现口语性的“把”字句“报告里把数字改一改”，或者在没有必要突出其处置意义的情况下多加使用，例如“我把饭吃了，然后去上课”。

1.2 偏误类型的“层级递进”转移规律

偏误类别发展呈现句法→语义→语用的迁移倾向性。横向来看，句法类偏误的共时历时变化最大值出现在第I时期(27.9/千句)，到第III时期降低至最小值(5.5/千句)，减少率高达79.9%；语义类偏误在第II时期的频度最高(8.2/千句)，随后逐步降低，在第III时期为3.4/千句；语用类偏误呈增长态势，由第1阶段中的1.8次/千句上升至第3阶段中的3.5次/千句。这符合第二语言习得的“层阶说”，即学习者在习得语法知识的过程中经历了句法层→语意层→语用层，也就是形式化、概念化和交际化。

1.3 不同母语背景学习者的偏误演化差异

不同母语背景学习者的偏误演化存在共性与差异[2]。共性表现为均经历“高频爆发—梯度分化—逐步收敛”的三阶段过程，且句法偏误均为初始阶段的主要类型。差异体现在偏误类型的侧重与

演化速度上：英语母语者因母语无专门处置句式，语义偏误持续时间长，第三阶段语义偏误占比仍达22.1%；日语母语者因母语有“を”标记的处置句式，句法偏误下降最快，但易因句式相似性产生“过度迁移”，如将日语中“动词直接接宾语”的结构迁移至汉语，出现“把书读”，正确为“把书读完”的偏误；韩语母语者则因母语与汉语的句法差异较大偏误演化速度最慢，第三阶段整体偏误率仍达15.3%，高于其他两组。

2 “把”字句习得偏误演化的深层动因分析

2.1 母语迁移：从负迁移到选择性迁移的转化

母语迁移的作用机制呈现“阶段性衰减与转化”特征。在习得1-4个月初期，母语迁移以负迁移为主，直接导致高频句法偏误。英语母语者受“SVO”语序影响，难以适应“把”字句的“SOV”变式结构，易出现宾语错位[3]。日语母语者虽有处置句式基础，但因母语中“を”的语法功能与“把”不完全对等，易出现“把”字滥用，例如，将“我吃饭了”表达为“我把饭吃了”。韩语母语者则因母语中无专门处置标记，常省略“把”字或混淆“把”与“被”的用法。随着5-12个月习得深入，母语迁移从“直接负迁移”转向“选择性迁移”，学习者开始主动对比母语与目的语的异同，部分母语特征成为正迁移基础，语义偏误下降速度快于其他组。

2.2 目的语输入：频率与质量的双重影响

目的语输入的“频率差异与质量梯度”决定偏误演化轨迹。语料库数据显示，教材中“把”字句的输入频率与类型分布直接影响学习者的偏误类型。根据语料库中的信息可知，教材中对“把”字句的输入频率，以及输入类型的多少决定了学生在这时期偏误发生的情况。第一阶段主要是动词加补语的形式，这是因为教材里出现的“把”字句主要为动词加结果补语构成。例如，“把作业写完。”这个句子中，是动词加趋向补语所凑成，同样的，在“把东西拿过来。”这句话中，则输入较

少，造成习语者“动词后无补语”的偏误。第二阶段语义偏误陡增，因为在课本里对于“处置义”解释模糊，大部分课本只说“把”字句表处置，而没有细分出强处置义和弱处置义，即有的动词只能表示“强处置义”，例如“把敌人打败”这个句子，有的则可以表“弱处置义”，再如“把书翻一下”，从而使得习语者把认识、喜欢等非处置义动词也使用了。第三阶段语用偏误上升，则因为教材输入多是离散例句，缺少语境化场景设计，学习者无法掌握“把”字句的语用条件，什么时候需要用处置过程，什么时候不能出现赘述。此外，教师讲解的聚焦偏差也加剧偏误，初期过度强调句法形式，忽视语义与语用讲解，导致学习者形成形式优先的习得习惯。

2.3 认知与策略：偏误演化的内在驱动

学习者的认知发展水平与学习策略选择构成偏误演化的内在驱动。在汉语学习习得初级阶段，由于学习者的短时记忆容量有限，无法对“把”字句进行复杂的句法、语义加工，只能采取“鹦鹉学舌”的策略，所以这一阶段的偏误多为句法层面的。随着汉语学习者认知水平提高，学习者开始使用“归纳概括”的策略，来归纳总结“把”字句的规律性知识，但却容易发生过度概括的现象。例如，将“把”字后面加宾语加动词再加补语句子成分，概括为“把”字加所有成分再加动词，这样的归纳总结方式显然存在一定的歧义，容易造成语义偏误。在汉语学习的中后期学生处于功能运用时期，认知重点放在了语境适应的重点上，由于缺乏相应的跨文化语用知识而产生语用偏误。不同认知风格的学习者偏误演化也存在差异，还有的汉语学习者易受教材例句影响，偏误类型与输入高度一致，而独立型学习者则更易出现规则泛化，语义偏误占比更高。

3 新时代“把”字句习得教学策略创新

3.1 精准定位的技术支撑

汉语学习者对“把”字句的深入学习和理解，需要借助动态语料库技术，完成偏误跟踪和分类[4]。动

态语料库的作用十分关键，是建立一个学习者的“把”字句习得电子档案，对学习者在不同阶段所犯的不同类型的偏误进行记录，并观察其发展变化情况。主要包含以下三方面功能：一是三维立体标点体系，即围绕“把字句的形式、意义、使用构建偏误标记体系，在计算机程序的支持下将偏误进行自动判别并归类，教师可以在后台直接看到学生们的偏误关注点，对英语母语者侧重关注语义偏误，而对日语母语者则侧重关注过度迁移偏误；二是阶段性诊断标准，根据本文所提出的学习过程中的三个阶段特点，设定不同阶段下的偏误诊断指标，当学习者的句法偏误超过20%时，即判断其处于“第一阶段滞留”，语义偏误率高于15%时判定为“第二阶段瓶颈”，语用偏误率高于10%时判定为“第三阶段不足”，为分层干预提供依据。三是个人诊断报告卡，根据学习者的母语背景及认知风格给出相应的诊断结果，例如对场独立型的认知风格着重规则泛化偏误的分析，而对场依存型的认知风格则注重输入不足偏误的分析。动态诊断模块打破了传统教学一刀切的局限，使教学干预建立在精准数据基础上。

3.2 句法奠基期的精准教学

对于汉语学习者来说，句法是学习“把”字在不同语境下应用的重要载体，懂得句型的语法规律，才能在不同语言环境下，用好“把”字。可以采取因类施教的方案，匹配习得进程及学习者类别差异。根据动态诊断报告，阶段性、分类性地安排教学内容与教学方式，开展点穴式教学教模式。第一阶段为句型定型阶段，聚焦句型定型，对于常见句型错误采用展示比较、反复操练、及时纠错的教学方式。对“把”字残缺、“把”字宾语位置不当制作母语、目的语对比课件，比如英语句型中“Put the book on the desk”和汉语“把书放在桌子上”的结构拆分对比，用色块标示出“把”的强制性作用[5]。另外是句式转换操练，让学生将“SVO句型，例如，我吃完了饭”转换成“把”字句，加强句式的框架记忆，另外，还需要充分利用课堂应答器即时反馈学生的练习结果，及时进行纠错。针对不同母语背

景学习者设计差异化练习，英语母语者增加宾语位置定位练习，日语母语者增加“把”字使用条件辨析练习，韩语母语者增加“把”字标记强化练习。

3.3 语义深化期的核心突破

第二阶段是语义深化期，以处置义理解为核心，针对语义偏误采用情境释义、案例辨析、规则提炼的教学模式。一方面，运用多媒体设置处置场景，如用动画演示“把”杯子打碎了，“把”房间打扫干净等场景，帮助学习者直观了解“处置义”的核心，在于施事对受事的有意识的作用及结果[5]。另一方面，挑选典型的语义偏误例子，例如，我把他认识了，这本书把我看完了等句子，让学生以小组的形式探讨偏误的原因，帮助学习者归纳出“把”字句动词选词的规则，只能使用带有处置义的及物动词，以及施受关系的规则，施事必须是有生命体。另外，通过练习语义判断任务，让学生辨别强处置义、弱处置义、“把”字句使用的情况。例如，比较“把敌人消灭”和“把书翻一页”哪个意思更强，为什么这样使用，从而学会语用上的选择。再根据各类二语学生的语义偏误侧重点进行针对性训练，对英美人加强“动词处置义”的训练，对日本人加强施受关系的辨别训练。

二语习得者多数面临出国留学或工作升迁、移民的情况，从而学习第二门外语。而人长期处于母语环境下，对自身国家的语言环境和使用方法已经具备“成熟”程度的掌握程度，而此时再去选择“从头开始”学习一门外语，还要真正融入外语所处的生活，包括当地的民风民俗、传统观念、人际交往、社会底蕴等，这意味着生活环境的“彻底改变”，小至外出购物，大至学习工作的日常交流，都离不开外语的学习与自身语言学习习惯的转变，而语境指包含这一切因素的大环境下，影响二语习得者的交流[6]。因此，第三阶段则是语用提升期，这个阶段的教学要以“语境适配”为核心，针对语用偏误采用语用场景模拟、跨文化对比、真实语料运用的模式。

创建生活、学习、工作三大类语用情景库，例如，生活中请求帮忙的语境，“请把那本书递

给我”, 学习中改作业的语境, “你把这部分内容再完善一下”, 工作中安排任务的语境, “把那文件整理好交给我”, 引导学习者在角色扮演的过程中体会“把”字句的语用前提。另一方面, 在教学中结合实际情境, 开展跨文化语用比较, 比较汉语“把”字句与其母语中的相似表达式的语用差异, 比如英语没有特定的处置句式, 在使用时须借助语境突出处置义, 而汉语“把”字句则可以直接进行标示, 这样可以防止学习者在使用过程中由于语用习惯的迁延而出现偏误, 提供真实的语料, 如新闻媒体文章、小说、日常交际话语, 让学生对提供的语料进行语用选择, 例如, 在汇报工作这个场合下, “把数据提交上来”和“提交数据上来”的合适程度, 提高语用运用能力。

4 结语

本文基于历时考察发现了汉语二语学习者“把”字句偏误发展的特点及内在原因, 验证了偏误演变“三阶段”规律、层级发展路径以及母语迁移、目的语输入、认知发展等因素的作用及其变化规律。“把”字句习得是一个由形至义, 再到用的发

展过程, 由于在各个阶段偏误类型及原因有所不同, 因此教学措施不能一成不变地进行, 应具体而异、因人制宜、因地制宜。希望以后的研究能多选取其他层次的学习者, 在搜集更多口语材料的基础上形成更加完整的动态语料库, 对“把”字句偏误现象进行进一步分析, 并据此提出更有针对性的教学方法。

参考文献

- [1]林柱,郝伟.汉语可能补语习得偏误、学习难度和中介语发展研究[J].汉语学习,2025,(05):74-83.
- [2]韦沁余.个体差异对二语习得的影响及教学启示研究[J].海外英语,2023,(19):89-92.
- [3]彭白良,肖百容.汉语二语词汇习得的语素义认知关联实证研究[J].外语研究,2025,42(06):48-54.
- [4]孙文丽.二语学习者汉语“V住”结构习得研究[D].扬州大学,2025.
- [5]李思融.二语习得中英语冠词使用的偏误分析——以中国英语学习者为例[J].英语广场,2025,(27):31-34.
- [6]夏禹轩.跨文化交际背景下二语习得偏误分析[J].汉字文化,2025,(11):105-107.

